

探析商务日语教学中的跨文化意识培养策略

袭宏

山东外贸职业学院 山东 青岛 266100

[摘要]外语教育教学活动不仅要注重培养学生自身语言表达能力,更要让学生形成跨文化意识。本文首先分析在商务日语教育教学中培养学生跨文化意识的重要作用和意义,并根据分析探究跨文化意识培养对后续发展的影响,从而使教师能构建更科学、合理的教育体系,搭建日语使用平台,构筑实训基地等。

[关键词]商务日语教学;跨文化意识;培养策略;教学活动;职业素养

[DOI] 10.12252/j.issn.2096-6261.2021.10.080

我国培养高素质商务日语人才已经成为经济发展中的重要方式之一,商务日语要提高学生企业管理能力,增强学生判断能力以及使用商务日语相关能力,更要塑造文化范畴之内的职业道德素养,增添民族文化理解力。根据当前高校日语专业的调查显示,90%以上的学生在毕业后,其发展方向是在对外贸易企业工作,

日本企业更关注应聘人员的日语读、说、听、写能力,但也与人文修养有关,只有在了解双方民族文化差异的前提下才能进行深入交流,而不是机械性的进行翻译,才能做好业务,处理好与日本客户的关系,产生高层面的沟通才能取得更有效的意义。因此,在商务日语教育教学中要重视文化教育工作,使学生能充分理解日语教学背后的日本文化(包括文化习俗,生活习惯、交流礼仪、通识文化等),才能使學生真正融会贯通,做到学以致用。

一、跨文化意识培养的重要意义

首先,培养学生跨文化意识存在必要性,在《人才培养计划》中明确规定,商务日语要帮助学生掌握语言知识,提高运用日语技能水平,让学生理解新的学习策略,并以文化意识为主体内容开展教育教学活动。因此,学习跨文化交际知识也是商务日语教学活动中最为重要的组成部分之一,随着我国新课程改革步伐逐步深入,商务日语教学课堂及模式形式也产生了一系列改变,大多数教师已经掌握了教学新理念,另外,在日语教学中,教材包含了国家文化相关背景,传统课堂以应试教育为目的,注重学生成绩,过分强调学生运用语法的结构,而涉及国家文化背景的相关知识较少,忽略了学生文化意识的培养,高等院校在招生时,由于其质量良莠不齐,一部分学生成绩不好,导致学习积极性不高,直接影响着班级的学习氛围,更枉论跨文化意识的培养,致使人才培养计划中提出的要求流于形式,脱离教学的基本目标,教师要重视其必要性,了解其在学生后续成长中的作用,做到落实跨文化培养的基本方针。

其次,培养学生跨文化意识也存在一定重要性。现代语言学研究充分表明,学生与他人的交际成功与否,其关键在于双方用语的能力,很大程度上与对方的文化敏感性和容忍度有关。商务日语的学习者要对日本国家文化背景进行了解,了解程度决定了与他人交流的能力高低。在学生交际过程中可能会出现一些语法失误,导致误会,致使交际成果失败。在日语教学中,教师要注重文化知识的渗透,扩大学生知识层面,并激发学生学习兴趣,同时将文化之间的交流纳入教学活动中,避免在交际时产生尴尬的现象,也能帮助学

生整理知识结构,从而丰富教学内容,逐步提升教学质量。国际商务活动不仅是两国之间的经济交往行为,实质上是一种文化互动,双方民族礼仪文化理念、思维方式并不相同,必然会存在一定矛盾,如果只按照自身行为方式开展国际商务交流,必然会产生文化上的碰撞,甚至会造成经济成本增加,致使合作破裂^[1]。由此可见,商务日语专业必须要培养跨文化意识,让学生产生正确交流方式,提高双方合作效率,推动中日经济合作发展。学生跨文化交际能力的形成能提高经济文化输出与融入,使历史文化思想与人文能渗透到交流各个方面,对日本文化的了解也是学生开展学习的主要动力之一,以此为背景开展日语学习,能使學生深入了解日本国家的民族风情和习惯作风,从而引导学生避免受到本国文化的思想束缚,实现学生跨文化交际能力的提高。

二、商务日语教学中的问题

1. 交际性不足

大多数高校依旧延续传统教育方式,在专业教学活动中只注重理论知识的传授,而忽略了理论与实际的联系,导致学生尽管已经掌握了专业知识点,但却没有转化成个人能力,也就无法解决生活实际中的问题。根据语言学会发表的调查显示,汉语言与日语一直排名语言运用前几名,国人汉语言从小就能培养,天然的母语环境也使汉语言学习更轻松,许多高等院校在开展商务日语专业课程时由于时间紧张,加之课程教学条件、设施十分有限,教学只能停留在使用教材上,只注重词汇、语法的教学,帮助学生掌握基础能力,将汉文中的听、说、读、写转换成日语,而对于中日文化的教学和合理塑造等方面缺乏专业课程,也没有空出足够的时间。以教材中的问题为例,教材中对日语语法的阐述十分详细,但在编写过程中只强调对语法的解读,日语情境对话也没有渗透国家文化背景,导致学生在学习时只能通过死记硬背的方式记住本节课重点知识,而对语言文化的深刻理解无法与语法规律相互融合,课本中的语言素材十分有限,但语言在日常使用中却灵活多变,运用有限的文章和对话素材不能帮助学生真正熟练掌握日语交际手段,大多数只能通过日文来理解,不具备后续脱稿的交际能力。

2. 融合度不高

商务日语专业教学包含两方面,第一方面是商务,第二方面是日语。但在日常教学活动中,教师将日语与商务知识相互分离,由于学生在刚进入大学时并没有接触日语知识,也不具备脱离中文后对日语直接翻译、授课等理解能力,因此,不得不使用汉语或汉语与日语相互融合的方式进行交

流,但这种方式不符合语言学习环境,也没有帮助学生产生交流文化氛围,加上汉语与日语翻译转换并不准确、直接,也无法向学生传达商务文化中的重要部分,导致学生在认知结构上存在偏差,无法使学生真正领会日本商务规律中的各项要领^[2]。除此以外,由于高等院校并不注重跨文化意识引导,教师也缺乏岗位理解,不能充分研究岗位中日语用法的相关要求,甚至无法了解对外贸易企业日常管理活动,日语语言教学与商务知识相互脱离,只注重日语基本知识讲授,无法融入商务理念,更不能推动学生形成正确规范的用语,无法在日本文化的背景下培养学生的商务能力。

三、商务日语教学中的跨文化意识培养策略

1. 提高文化交流的深度

高等院校商务日语教师自身对日本文化的认同和思考程度有限,如果仅凭老师讲解,学生认知也会存在局限性,因此,高等院校要积极开展国家层面的文化交流活动,例如,可以聘请对外贸易企业中既熟知商务之道又了解日本文化的岗位人员作为教授或者讲师,通过与学生展开学术交流等形式,丰富学生个人生活经历,让学生能真正理解日本国家社会、企业的文化,使学生在他人身上更直观的了解文化内容。利用日渐成熟的互联网,教师也可以定期开展远程教学,组织日本友好人士到校内开展学术交流,通过线上线下融合的形式提高学生文化素养。

2. 给予学生实践实训机会

语言知识学习除了从课本当中获取理论知识外,也要在社会实践中形成各项能力,使学生学以致用。因此,高等院校要与企业通力合作,为学生创造出好的实践基地,为学生后续成长提供客观条件,为了使参与对外贸易企业的岗位培训中,在日常教学活动时,教师要为学生创设出日语社交氛围,使学生能无障碍沟通,有利于提升学生日语交际能力。另外,也可以通过实训练习的形式,让学生在对外贸易企业管理团队的带领下,零距离考察日常商务工作,并展现出个人工作素养,从而真实体会到文化的不同,掌握与他人交流的规范要点,并通过自身实习、模仿、实践达到感同身受,这种锻炼能推动学生的能力提高,亲身体会到中日语言在文化上的差异,培养学生跨文化意识,总结个人行为中恰当和不恰当的地方。最后,学校要聘请专业人士走入课堂,让学生了解日资企业所需的人才。

3. 创新教育教学的方法

由于我国日常教育教学活动受到传统教学观念的影响,高等院校课程依然以教师为中心,以灌输式教学模式为主,学生只能被动接受知识,缺乏师生、生生之间的互动,导致教学成果无法提高。因此,教师要创设课堂中教学手段,调动学生主观能动性。例如,教师可以利用情境教学的方式,这也能锻炼学生能力,通过分组手段给每组制定表演课题,以话剧形式呈现交流活动,每名小组自行分配角色,学生在彩排和表演时都能强化在特定语境下的跨文化使用意识,教师根据学生日常用于水平进行综合性评价,分析学生存在的不足,在日后教育教学活动中能针对性的解决^[3]。除此以外,教师也可以利用现代化教学手段,通过多媒体课件和网

络学习等方式,更直观、更生动的将教学内容展示给学生,安排学生观看有关日本文化、企业文化和日本商务礼仪等方面的视频资料,通过学生提问,教师解释的形式,加深学生对日本文化的印象,也要引导学生收集这方面的最新资讯,并通过日语讲解的形式在课堂中体现出来,从而丰富学生知识层面,提高学生学习的积极性。

4. 注重培养原则的运用

第一,对比性原则。中日文化层面上存在相似性的特点,但也有差异性的特征,因此,教师在开展跨文化意识的培养活动中要通过对比、细致分析等方式,结合中日地理位置、历史发展背景和文化发展脉络以及民族思维等方面,分析两国文化不同的特征,并从当前国际经济、文化、政治中的现象深度剖析文化内涵,帮助学生发现文化发展规律,从而使学生能客观清醒的认识日本文化,评判文化中存在的不足,尊重文化,树立正确的理性思维。

第二,教师要合理利用合适性原则。在教育教学中,教师必须意识到中日文化引导和传播中对学生跨文化交流能力培养的重要性,把握好文化内容以及数量、尺度,做好精准提炼文化素材,从而反向印证教学重点知识,切记在课堂中泛泛而谈或者长篇大论,不能以灌输的形式向学生传递文化内容。除此以外,在文化内容的价值导向上也要产生清醒的认识,要与我国社会主义发展的核心观念相融合,采用正能量的内容培养学生个性特征。同时,教师在教学活动中也要灵活导入文化素材,不可随意添加,要让学生明确文化素材中的核心要素,掌握商务日语中的知识点、理论概念。

第三,教师要注重实用性原则。培养跨文化意识能为学生日后工作奠定基础,因此,教师在教学活动中要对日本文化进行筛选和介绍,尽量贴合学生未来工作岗位。例如,可以讲解在商务经济领域中日本的文化礼仪、社交礼仪以及不同的思维方式,利用普遍性的特点指导学生学习文,规范学生的商务日语使用形式,提高学生个人综合素养。

5. 提高教师自身的素质

教师自身文化素质影响着整节课的教学成果,因此,对于高等院校商务日语教师而言,要注重自身文化的建设,学校也要建立专业教师团队,提高教师文化素养,加强教师之间的日语学习交流。一方面可以引进高校内部的高层次人才,不断丰富教师队伍,另一方面也能强化培训效果,高校与高校之间进行交流学习,搭建网络平台,教师也能充分利用网络资源优势,构建自身知识体系。教师要在不断学习中掌握新知识、新理念、新内容,增强自身对双重文化的认知能力,提高个人学习能力,从而在课堂中引导学生提高学习的积极性,掌握不同文化的特点^[4]。

6. 第二课堂的基础建设

只依靠课堂开展教育教学,难以培养学生跨文化意识,为了弥补课堂教学的不足和缺陷,教师要利用课外时间为学生创造更多交流机会,例如,组织带领学生参观演讲比赛或开展日本文学原著赏析,并以电影等形式让学生深入分析研究,鼓励学生大胆参与活动。同时商务日语专业教师也可以

(下转第480页)

升写作水平的重要途径,在写作教学过程中,教师要分层次分方法分主体的从语篇各个层面进行学习,改变以往的写作训练模式。

①明确语篇类知识的写作教学重点

教师要将省略、替代等语篇衔接手段、语篇组织模式和故事情节完整性和连贯性作为读后续写教学的重点。在写作评价阶段,不能仅局限于语法和句子层面,要将语篇分析的方法和实施步骤切实的交给学生,能够把握语篇的深层次含义,锻炼学生组句成段的能力。加强故事情境和续写的逻辑思维能力。

②深化语言的情景化运用,摆脱中式思维的影响

在读后续写中,学生不仅要要对原故事的情节,对故事人物的性格心理进行适当分析,而中式思维会影响衔接词的使用,进而影响语篇组织结构。教师要多给学生营造中英思维的对比情境,加强语义关系分析,也可多补充国外相关思维模式和表达习惯上与母语的异同,从而写出来的续写故事更具情节性和地道。

五、研究不足和后续研究方向

基于语篇的分析较为复杂,将语篇分析应用到提升读后续写的衔接和连贯过程是一个漫长的阶段。因此需教师花时间来长期的教学实验,促进写作中的衔接和连贯水平的切实提高。此外,由于笔者仅对个别班级开展教学实验,研究样本不足,在未来的实验中可以扩大样本,保证实验数据的严谨性。

参考文献

- [1]傅鑫雨.语篇分析式阅读教学对高中生英语写作水平的影响研究[D].曲阜师范大学,2021.
- [2]刘思言.基于微观语篇分析的高中英语读后续写教学活动个案研究[D].延边大学,2020.
- [3]鲁周焯.语篇分析视角下概要写作中典型段落的展开模式及概括方法[J].中小学外语教学(中学篇),2020,43(01):1-6.
- [4]王初明.互动协同与外语教学[J].外语教学与研究,2010,42(04):297-299.
- [5]薛美林.语篇分析在高中英语读后续写教学中的应用研究[D].内蒙古师范大学,2021.

(上接第150页)

邀请外籍人士办理专题讲座,重点介绍不同文化的特征。除此以外,要创设出适合学生的交流情境,举办晚会等形式,让学生真正感受到国外的文化^[5]。教师也可以要建立第二课堂,以文化体验馆为核心,设定文化周,积极进行日资企业参观活动,营造出适合学生发展的文化氛围,让学生真正成为活动的中心,激发学生探索欲望、求知欲望,培养并提升学生跨文化意识,增强学生与他人的语言交际能力。在赏析文学作品时,教师不仅要让学生注重语言艺术,也要了解不同文化的精神载体,提高学生文化素养,了解宗教文化的不同,可以介绍故事、神话,帮助学生克服在学习过程中存在的障碍。

四、结束语

综上所述,随着我国社会经济水平的不断提升,商务活动中的跨文化交流能力也越发重要,商务日语教学主要目的是培养学生交际能力,教师要让学生掌握跨文化沟通技巧,培养学生跨文化意识,这对教师自身文化素质提出了更为严格的要求。语言教学是商务日语教学中的重要内容之一,教师首先要认识培养学生跨文化意识的重要作用,实现文化教学。其次,在培养知识和能力时,要让学生掌握语言沟通能力和商务知识,使学生了解日本文化、企业文化,在课外通

过搜索最新信息,将新内容融入教学实践中,课堂中要注意处理商务与语言文化教学的关系,把握语言文化教学尺度,积极引导读学生广泛阅读不同类文章,增强自身文化素养,拓宽知识层面,开展各项实际训练活动,引导学生进入企业深入学习,在教学活动中不断探索与实践,推动校企联合,为学生成长搭建平台,从而为我国后续中日商务合作提供更多高素质人才。

参考文献

- [1]邓榕.基于应用能力培养的商务日语教学改革研究[J].产业与科技论坛,2021,20(22):178-179.
- [2]赖军芳.“课程思政”视阈下高校商务日语课程教学改革探索[J].高教学刊,2021(01):110-113.
- [3]周海宁.新时代背景下高校商务日语课程教学探讨——评《商务日语》[J].热带作物学报,2021,42(08):2525.
- [4]江小娟.提高《商务日语》课程教学效果的策略研究[J].牡丹江教育学院学报,2021(06):74-76.
- [5]何娟娟.高校跨境电子商务日语复合型人才培养模式的探索[J].江西电力职业技术学院学报,2021,34(05):67-68.